

Välfärdsområdesfullmäktige 6.10.2026

Svar på den av ledamot Immonen och ledamot Ali samt 31 andra ledamöter inlämnade frågan till välfärdsområdesstyrelsen om att ordna professionell tolkning i social- och hälsovårdstjänster

Beredning och upplysningar (fornamn.efternamn@luvn.fi):
Ojaniemi Pasi

Beslutsförslag

Välfärdsområdesfullmäktige beslutar

1. anteckna välfärdsområdesstyrelsens svar på den till välfärdsområdesstyrelsen riktade frågan för kännedom,

Svar på frågan som ställts till välfärdsområdesstyrelsen:

Välfärdsområdet har konkurrensetsatt avtalsleverantörerna som erbjuder tolktjänster. Tolkningar genomförs på två sätt, antingen så att tolken deltar i kundmötet på distans främst per telefon eller så att tolken är på plats. Dessutom genomför välfärdsområdet för tillfället ett försök, där man testar tolkning med hjälp av artificiell intelligens (AI).

Årligen genomförs cirka 50 000 tolkningar, och de totala kostnaderna för tolktjänsterna uppgår till cirka 3 miljoner euro. Antalet språk som tolkas är cirka 60, och de sju mest tolkade språken utgör cirka 80 procent av alla tolkningar. De mest tolkade språken i storleksordning är följande:

1. arabiska
2. ryska
3. dari
4. persiska
5. somaliska
6. albanska
7. ukrainska

Rätten till tolkning fastställs i 18 § i språklagen (423/2003), enligt vilken myndigheten ska ordna avgiftsfri tolkning, om

den inte själv sköter tolkningen eller om inga undantag följer av lagen.

Varje enhet inom Västra Nylands välfärdsområde har tillgång till avtalsleverantörernas tolktjänster, och beställningen av tjänsterna har gjorts enkel för enheterna. Den överlägset största delen av beställningarna görs via en applikation som de anställda som behöver tolkning har i sina telefoner. För att säkerställa tolkarnas kompetens har välfärdsområdet infört kvalitetskrav för avtalsleverantörerna, och tolktjänsterna följs upp regelbundet tillsammans med leverantörerna. Det är enkelt för de anställda att vid behov ge respons på tolkarnas arbete efter varje tolkningstillfälle.

Enligt gällande praxis används inte närstående som tolkar, utan all tolkning beställs av avtalsleverantörer.

Ett försök med AI-baserad tolkning har pågått sedan 2025 och fortsätter under 2027. Syftet med försöket är att utreda möjligheterna att använda AI inom tolktjänsterna. I försöket medverkar bland annat enheter vid rådgivningsbyråer och hälsostationer samt enheter inom socialt arbete för vuxna. Hittills har över 3 000 tolkningar genomförts med hjälp av AI. AI förväntas inte ersätta mänskliga tolkar inom den närmaste framtiden, men användningen av AI bedöms öka under de kommande åren i takt med den snabba tekniska utvecklingen.

och

2. konstatera att frågan är slutbehandlad.

Behandling

Beslut

Redogörelse

Bilaga

- 1 Ledamot Immonens och ledamot Alis fråga till välfärdsområdesstyrelsen om att ordna professionell tolkning i social- och hälsovårdstjänster

Tilläggsmaterial

För kännedom

Verkställighet

Beslutshistoria

Välfärdsområdesstyrelsen 24.8.2026 § 158

§ 158

Beredning och upplysningar (fornamn.efternamn@luvn.fi):

Beslutsförslag

Välfärdsområdesdirektör Svahn Sanna

Välfärdsområdesstyrelsen beslutar ge följande svar på frågan som riktats till välfärdsområdesstyrelsen:

Svar på frågan som ställts till välfärdsområdesstyrelsen:

Välfärdsområdet har konkurrensutsatt avtalsleverantörerna som erbjuder tolktjänster. Tolkningar genomförs på två sätt, antingen så att tolken deltar i kundmötet på distans främst per telefon eller så att tolken är på plats. Dessutom genomför välfärdsområdet för tillfället ett försök, där man testar tolkning med hjälp av artificiell intelligens (AI).

Årligen genomförs cirka 50 000 tolkningar, och de totala kostnaderna för tolktjänsterna uppgår till cirka 3 miljoner euro. Antalet språk som tolkas är cirka 60, och de sju mest tolkade språken utgör cirka 80 procent av alla tolkningar. De mest tolkade språken i storleksordning är följande:

1. arabiska
2. ryska
3. dari
4. persiska
5. somaliska
6. albanska
7. ukrainska

Rätten till tolkning fastställs i 18 § i språklagen (423/2003), enligt vilken myndigheten ska ordna avgiftsfri tolkning, om den inte själv sköter tolkningen eller om inga undantag följer av lagen.

Varje enhet inom Västra Nylands välfärdsområde har tillgång till avtalsleverantörernas tolktjänster, och beställningen av tjänsterna har gjorts enkel för enheterna. Den överlägset största delen av beställningarna görs via en applikation som de anställda som behöver tolkning har i sina telefoner. För att säkerställa tolkarnas kompetens har välfärdsområdet infört kvalitetskrav för avtalsleverantörerna, och tolktjänsterna följs upp regelbundet tillsammans med leverantörerna. Det är enkelt för de anställda att vid behov ge respons på tolkarnas arbete efter varje tolkningstillfälle.

Enligt gällande praxis används inte närstående som tolkar, utan all tolkning beställs av avtalsleverantörer.

Ett försök med AI-baserad tolkning har pågått sedan 2025 och fortsätter under 2027. Syftet med försöket är att utreda möjligheterna att använda AI inom tolktjänsterna. I försöket medverkar bland annat enheter vid rådgivningsbyråer och hälsostationer samt enheter inom socialt arbete för vuxna. Hittills har över 3 000 tolkningar genomförts med hjälp av AI. AI förväntas inte ersätta mänskliga tolkar inom den närmaste framtiden, men användningen av AI bedöms öka under de kommande åren i takt med den snabba tekniska utvecklingen.

Dessutom beslutar välfärdsområdesstyrelsen föreslå välfärdsområdesfullmäktige att välfärdsområdesfullmäktige beslutar

1. anteckna välfärdsområdesstyrelsens svar på den till välfärdsområdesstyrelsen riktade frågan för kännedom, och

2. konstatera att frågan är slutbehandlad.

Behandling

Beslut

Välfärdsområdesstyrelsen godkände beslutsförslaget enhälligt.

Redogörelse

Ledamot Immonen och ledamot Ali samt 31 andra ledamöter lämnade in en fråga till välfärdsområdesstyrelsen vid välfärdsområdesfullmäktiges sammanträde den 24 februari 2026 § 13 om att ordna professionell tolkning i social- och hälsovårdstjänster.

Behörighet

Enligt 27 § i förvaltningsstadgan kan ledamöter framställa frågor till välfärdsområdesstyrelsen om ärenden som gäller välfärdsområdets eller välfärdsområdeskoncernens förvaltning.

Om frågan har undertecknats av minst 15 fullmäktigeledamöter ska välfärdsområdesstyrelsen ge sitt svar på frågan senast vid det första sammanträdet som hålls efter att nio veckor förflutit sedan frågan lämnades in till välfärdsområdesfullmäktiges sekreterare eller meddela orsaken till att frågan ännu inte kunnat besvaras. Frågan och svaret på den eller meddelandet om orsaken till att frågan inte har besvarats ska tas upp på föredragningslistan för välfärdsområdesfullmäktiges sammanträde.

Bilaga

Tilläggsmaterial

För kännedom Verkställighet

Beslutshistoria

Välfärdsområdesstyrelsen 15.6.2026 § 137

§ 137

Beredning och upplysningar (fornamn.efternamn@luvn.fi):

Beslutsförslag

Välfärdsområdesdirektör Svahn Sanna

Välfärdsområdesstyrelsen beslutar ge följande svar på frågan som riktats till välfärdsområdesstyrelsen:

Svar på frågan som ställts till välfärdsområdesstyrelsen:

Välfärdsområdet har konkurrensutsatt avtalsleverantörerna som erbjuder tolktjänster. Tolkningar genomförs på två sätt, antingen så att tolken deltar i kundmötet på distans främst per telefon eller så att tolken är på plats. Dessutom genomför välfärdsområdet för tillfället ett försök, där man testar tolkning med hjälp av artificiell intelligens (AI).

Årligen genomförs cirka 50 000 tolkningar, och de totala kostnaderna för tolktjänsterna uppgår till cirka 3 miljoner euro. Antalet språk som tolkas är cirka 60, och de sju mest tolkade språken utgör cirka 80 procent av alla tolkningar. De mest tolkade språken i storleksordning är följande:

1. arabiska

2. ryska
3. dari
4. persiska
5. somaliska
6. albanska
7. ukrainska

Rätten till tolkning fastställs i 18 § i språklagen (423/2003), enligt vilken myndigheten ska ordna avgiftsfri tolkning, om den inte själv sköter tolkningen eller om inga undantag följer av lagen.

Varje enhet inom Västra Nylands välfärdsområde har tillgång till avtalsleverantörernas tolktjänster, och beställningen av tjänsterna har gjorts enkel för enheterna. Den överlägset största delen av beställningarna görs via en applikation som de anställda som behöver tolkning har i sina telefoner. För att säkerställa tolkarnas kompetens har välfärdsområdet infört kvalitetskrav för avtalsleverantörerna, och tolktjänsterna följs upp regelbundet tillsammans med leverantörerna. Det är enkelt för de anställda att vid behov ge respons på tolkarnas arbete efter varje tolkningstillfälle.

Enligt gällande praxis används inte närstående som tolkar, utan all tolkning beställs av avtalsleverantörer.

Ett försök med AI-baserad tolkning har pågått sedan 2025 och fortsätter under 2027. Syftet med försöket är att utreda möjligheterna att använda AI inom tolktjänsterna. I försöket medverkar bland annat enheter vid rådgivningsbyråer och hälsostationer samt enheter inom socialt arbete för vuxna. Hittills har över 3 000 tolkningar genomförts med hjälp av AI. AI förväntas inte ersätta mänskliga tolkar inom den närmaste framtiden, men användningen av AI bedöms öka under de kommande åren i takt med den snabba tekniska utvecklingen.

Dessutom beslutar välfärdsområdesstyrelsen föreslå välfärdsområdesfullmäktige att välfärdsområdesfullmäktige beslutar

1. anteckna välfärdsområdesstyrelsens svar på den till välfärdsområdesstyrelsen riktade frågan för kännedom, och
2. konstatera att frågan är slutbehandlad.

Behandling

Under behandlingen lämnade ordförande Laiho, understödd av första vice ordförande Värmälä, ett förslag om att ärendet bordläggs. Välfärdsområdesstyrelsen godkände förslaget om bordläggning enhälligt.

Beslut

Välfärdsområdesstyrelsen beslutade enhälligt bordlägga ärendet.

Redogörelse

Ledamot Immonen och ledamot Ali samt 31 andra ledamöter lämnade vid välfärdsområdesfullmäktiges sammanträde den 24 februari 2026 § 13 in en fråga till välfärdsområdesstyrelsen om att ordna professionell tolkning i social- och hälsovårdstjänster.

Behörighet

Enligt 27 § i förvaltningsstadgan kan ledamöter framställa frågor till välfärdsområdesstyrelsen om ärenden som gäller välfärdsområdets eller välfärdsområdeskoncernens förvaltning.

Om frågan har undertecknats av minst 15 fullmäktigeledamöter ska välfärdsområdesstyrelsen ge sitt svar på frågan senast vid det första sammanträdet som hålls efter att nio veckor förflutit sedan frågan lämnades in till välfärdsområdesfullmäktiges sekreterare eller meddela orsaken till att frågan ännu inte kunnat besvaras. Frågan och svaret på den eller meddelandet om orsaken till att frågan inte har besvarats ska tas upp på föredragningslistan för välfärdsområdesfullmäktiges sammanträde.

Bilaga

Tilläggsmaterial

För kännedom Verkställighet

Beslutshistoria

Välfärdsområdesstyrelsen 25.5.2026 § 102

§ 102

Svar på den av ledamot Immonen och ledamot Ali samt 31 andra ledamöter inlämnade frågan till välfärdsområdesstyrelsen om att ordna professionell tolkning i social- och hälsovårdstjänster (VOF)

Beredning och upplysningar (fornamn.efternamn@luvn.fi):

Beslutsförslag Valfärdsområdesdirektör Svahn Sanna

Behandling

Beslut

Föredraganden strök ärendet från föredragningslistan.

Redogörelse

Bilaga

Tilläggsmaterial

För kännedom

Verkställighet

Beslutshistoria

Valfärdsområdesstyrelsen 11.5.2026 § 85

§ 85

Svar på den av ledamot Immonen och ledamot Ali samt 31 andra ledamöter inlämnade frågan till välfärdsområdesstyrelsen om att ordna professionell tolkning i social- och hälsovårdstjänster (VOF)

Beredning och upplysningar (fornamn.efternamn@luvn.fi):

Beslutsförslag Valfärdsområdesdirektör Svahn Sanna

Behandling

Beslut

Föredraganden strök ärendet från föredragningslistan.

Redogörelse

Bilaga

Tilläggsmaterial

För kännedom

Verkställighet

Beslutshistoria